

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា

រវាង

**រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
លើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៃវិស័យការងារ**

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តំណាងដោយក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ (ចាប់ពីពេលនេះទៅ រួមគ្នាហៅថា "ភាគីទាំងពីរ" និងនីមួយៗហៅថា "ភាគី")

- ដោយគោរពតាមគោលការណ៍សមភាព និងផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក
- ក្នុងគោលបំណងពង្រឹងទំនាក់ទំនងដ៏ល្អរវាងភាគីទាំងពីរ ដែលជាប្រយោជន៍ក្នុងការពង្រឹងកំណើនសេដ្ឋកិច្ច និងការលើកកម្ពស់ និងអភិវឌ្ឍកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងភាគីទាំងពីរនៅក្នុងវិស័យការងារ
- ក្នុងគោលបំណងរួមគ្នាលើកកម្ពស់គោលនយោបាយការងារ និងទម្លាប់អនុវត្តលើកកម្ពស់សមត្ថភាព និងលទ្ធភាពរបស់ប្រទេសទាំងពីរ ពង្រឹងជំនាញនៃហត្ថពលកម្ម សន្តិសុខសង្គម និងពង្រឹងតម្លាភាព និងប្រសិទ្ធភាពក្នុងដំណើរការនៃការបញ្ជូន និងទទួលពលកររវាងប្រទេសទាំងពីរ
- បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម៖

ប្រការ ១

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះជំនួស និងនិរាករណ៍អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នារវាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើការប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្មឆ្នាំ២០០៣។

ប្រការ ២

សម្រាប់គោលបំណងនៃការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ (ចាប់ពីនេះតទៅហៅថា "MOU") អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចគឺ៖

- ក. ក្រសួងការងារ តំណាងឱ្យរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។
- ខ. ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ តំណាងឱ្យរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។



ប្រការ ៣

ភាគីទាំងពីរត្រូវធ្វើការរួមគ្នាឆ្ពោះទៅសម្រេចឱ្យបាននូវការលើកទឹកចិត្តដល់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការបច្ចេកទេសរវាងប្រទេសទាំងពីរនៅក្នុងវិស័យការងារ ដូចតទៅ៖

ក. ការផ្លាស់ប្តូរប្រព័ន្ធ កម្មវិធី ការសិក្សា ជំនាញឯកទេស ការស្រាវជ្រាវ ការសិក្សានិងព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធវិស័យនានា រួមទាំង (តែមិនកំណត់ត្រឹម) ច្បាប់ការងារ និងរដ្ឋបាលការងារ បែបប្រៀបធៀប (ដូចជាអនុសញ្ញារួម ការអនុវត្តនិងការដាក់ឱ្យអនុវត្តច្បាប់ ការដោះស្រាយវិវាទការងារ សន្តិសុខសង្គមនិងការគាំពារពលកម្ម ការផ្តល់នីតិសម្បទា សិទ្ធិសេរីភាពខាងសមាគម សុខភាពនិងសុវត្ថិភាពការងារ ការងារតាមផ្លូវសមុទ្រ ការធានារ៉ាប់រងនិកម្មភាព និងការគ្រប់គ្រងពលករបរទេស) និងការពង្រឹងផលិតភាពការងារ។

ខ. ការលើកទឹកចិត្តការផ្លាស់ប្តូរទេស្យនៈកិច្ចរវាងមន្ត្រីទទួលបន្ទុក និងមន្ត្រីជំនាញ។

គ. ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានដើម្បីទប់ស្កាត់ការជ្រើសរើសពលករខុសច្បាប់ និងការជួញដូរមនុស្ស និងហត្ថពលកម្មសម្រាប់ឱ្យទៅធ្វើការងារ។

ឃ. ការចែករំលែកនូវបច្ចុប្បន្នភាពព័ត៌មានទីផ្សារការងារ ច្បាប់ និងឱកាសការងារ ជាពិសេសចំពោះវិស័យ ឬការងារដូចដែលភាគីទាំងពីរបានព្រមព្រៀង។

ង. ផ្នែកផ្សេងទៀតនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការដែលភាគីទាំងពីរបានព្រមព្រៀងគ្នាលើវិស័យការងារ។

ប្រការ ៤

ភាគីទាំងពីរត្រូវធ្វើសហប្រតិបត្តិការទៅលើការអភិវឌ្ឍជំនាញ ការចែករំលែកចំណេះដឹង និងបច្ចេកទេស ដើម្បីបង្កើនសមត្ថភាពជំនាញនៃហត្ថពលកម្ម ព្រមទាំងពង្រឹងផលិតភាពការងារ។

ប្រការ ៥

សកម្មភាពដូចមានចែងក្នុងប្រការ ៣ និងប្រការ ៤ ត្រូវបានអនុវត្តតាមរយៈមធ្យោបាយផ្សេងៗ ដូចជាការផ្លាស់ប្តូរទម្លាប់អនុវត្តល្អៗ ព័ត៌មាន ជំនាញឯកទេស ការអនុវត្តគម្រោងរួមគ្នា សិក្ខាសាលា និងកិច្ចសន្ទនា។ ដំណើរការរៀបចំត្រូវប្រព្រឹត្តទៅដោយឈរលើស្មារតីនៃការឯកភាពដោយភាគីទាំងពីរ អាស្រ័យលើផលប្រយោជន៍ជាតិនៃភាគីទាំងពីរ និងធនធានដែលមាន និងឈរលើមូលដ្ឋានតាមករណីមួយៗ។

ភាគីទាំងពីរអាចព្រមព្រៀងគ្នារៀបចំជាកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីវិស័យជាក់លាក់នីមួយៗសម្រាប់ធ្វើសកម្មភាពនៅក្រោមបញ្ញត្តិនៃប្រការ ៣ និង ប្រការ ៤។

ប្រការ ៦

ភាគីទាំងពីរត្រូវខិតខំពង្រឹងតម្លាភាព និងប្រសិទ្ធភាពនៃដំណើរការបញ្ជូន និងទទួល ពលករពីប្រទេសមួយដែលមានបំណងទៅធ្វើការស្របច្បាប់នៅក្នុងប្រទេសមួយទៀត។

ក្នុងការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ភាគីទាំងពីរឯកភាពរៀបចំកិច្ច ព្រមព្រៀងលើការប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្មសម្រាប់ការអនុវត្តលម្អិតអំពីនីតិវិធីដំណើរការនៃ ការបញ្ជូន និងទទួល។

ពលករដែលត្រូវបានជូលឱ្យធ្វើការក្រោម MOU នេះ ទទួលបានប្រព្រឹត្តកម្មស្មើគ្នានៅ កន្លែងធ្វើការ ដោយផ្អែកទៅលើច្បាប់ជាតិ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយរបស់ប្រទេសទទួល។

ប្រការ ៧

ដើម្បីគាំទ្រការអនុវត្ត MOU នេះ និងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្មដែល មានចែងក្នុងប្រការ ៦ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីទាំងពីរអាចចាត់តាំងមន្ត្រីដើម្បីសម្រប សម្រួលរាល់ការងាររបស់ភាគីមួយៗ។

តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីនីមួយៗ មន្ត្រីសម្របសម្រួលនេះអាចធ្វើការ ស្រាវជ្រាវ ជួយសម្របសម្រួល តាមឃ្លាំមើល និងផ្តល់យោបល់លើដំណើរការបញ្ជូន និងទទួល តាមរយៈការចូលរួម និងកិច្ចសហការជាមួយក្រសួងសំខាន់ៗ និងដៃគូសង្គម ដូចដែលភាគី ទាំងពីរបានឯកភាពគ្នា។ ភាគីទាំងពីរត្រូវសម្រួលដល់ភារកិច្ចរបស់មន្ត្រីសម្របសម្រួលទាំងនេះ។

ប្រការ ៨

- ក. ភាគីទាំងពីរត្រូវបង្កើត និងយល់ព្រមលើការអនុវត្តផែនការការងារនៃ MOU នេះ។
- ខ. អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនីមួយៗត្រូវចាត់តាំងមន្ត្រីបង្គោលជាតិថ្នាក់មន្ត្រីជាន់ខ្ពស់ ដើម្បីសម្របសម្រួលទំនាក់ទំនងរវាងភាគីទាំងពីរដែលពាក់ព័ន្ធនឹង MOU នេះ។
- គ. អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីទាំងពីរ ត្រូវដំណើរការកិច្ចប្រជុំថ្នាក់មន្ត្រីជាន់ខ្ពស់ជា កាលិកលើការអនុវត្ត MOU នេះ និងកិច្ចប្រជុំថ្នាក់រដ្ឋមន្ត្រី ដោយមានការចូលរួមពីក្រសួង ស្ថាប័ន ពាក់ព័ន្ធសំខាន់ៗ ក្នុងមួយឆ្នាំម្តង ដោយឈរលើមូលដ្ឋានប្តូរវេនធ្វើម្ចាស់ផ្ទះ។
- ឃ. ភាគីនីមួយៗត្រូវទទួលបន្ទុកលើផ្ទៃធ្វើដំណើរ ការស្នាក់នៅ និងចំណាយផ្សេងៗ របស់គណៈប្រតិភូ និងមន្ត្រីជំនាញ លើការអនុវត្ត MOU នេះ រួមទាំងការចំណាយកិច្ចប្រជុំថ្នាក់ មន្ត្រីជាន់ខ្ពស់។ ភាគីម្ចាស់ផ្ទះត្រូវសម្របសម្រួលរៀបចំមធ្យោបាយធ្វើដំណើរក្នុងស្រុកសម្រាប់ ទស្សនៈកិច្ចរបស់ប្រតិភូ និងចំណាយលើសម្ភារៈសម្រាប់កិច្ចប្រជុំលើការអនុវត្ត MOU នេះ។

ប្រការ ៩

វិវាទដែលកើតឡើងពីការបកស្រាយ ឬការអនុវត្ត MOU នេះ និងកិច្ចព្រមព្រៀងដែល ភ្ជាប់ជាមួយ ត្រូវដោះស្រាយដោយឈរលើស្មារតីយោគយល់គ្នាតាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់ និង/ឬការចរចារវាងភាគីទាំងពីរ។

ប្រការ ១០

ក. MOU នេះត្រូវចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាដោយភាគីទាំងពីរតទៅ។

ខ. MOU នេះមានសុពលភាពអនុវត្តរយៈពេលប្រាំ (៥) ឆ្នាំ និងអាចបន្តបានដោយ ការព្រមព្រៀងគ្នាទៅវិញទៅមក។ ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ MOU នេះ អាចត្រូវបានលុប ឬ បញ្ឈប់ដោយភាគីណាមួយ ប្រសិនបើមានហេតុផលដែលអាចទទួលយកបាន ហើយការ បញ្ឈប់នេះមានសុពលភាពក្នុងរយៈពេលហុកសិប (៦០) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងជាលាយ លក្ខណ៍អក្សរពីភាគីណាមួយតទៅ។

គ. MOU នេះនៅតែមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តក្នុងអំឡុងពេលដំណើរការបន្តសុពលភាព ប្រសិនបើមិនមានភាគីណាមួយស្នើសុំបញ្ឈប់។

ឃ. ការធ្វើវិសោធនកម្ម MOU នេះអាចធ្វើទៅបានតាមការព្រមព្រៀងគ្នារវាងភាគីទាំង ពីរតាមរយៈការទូត។

ង. ការបញ្ឈប់ MOU នេះមិនមានឥទ្ធិពលដល់សុពលភាព និងរយៈពេលនៃផែនការ សកម្មភាព គម្រោង កម្មវិធីផ្សេងៗដែលកំពុងដំណើរការឡើយ រហូតដល់បញ្ចប់គម្រោង និង កម្មវិធីទាំងឡាយនោះ។

ច. ការចូលជាធរមាននៃ MOU នេះមិនមានឥទ្ធិពលដល់សុពលភាព និងរយៈពេលនៃ កិច្ចសន្យាការងារដែលស្ថិតនៅក្រោមអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នារវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា លើការប្រើប្រាស់ កម្លាំងពលកម្មឆ្នាំ២០០៣ទេ រហូតដល់កិច្ចសន្យាការងារទាំងនោះត្រូវបានបញ្ចប់។

ជាសក្ខីភាព ភាគីហត្ថលេខី ដែលបានទទួលសិទ្ធិពេញលេញពីរាជរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេស រៀងៗខ្លួនបានចុះហត្ថលេខាលើអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ។

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នាត្រូវបានធ្វើឡើងជាពីរច្បាប់ នៅ..... នាថ្ងៃទី..... ខែ..... ឆ្នាំ..... ជាភាសាអង់គ្លេស។

**តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃ
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃ
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**